

А.Н. Себряк

Отражение этнической самоидентификации в антропонимии: особенности имянаречения афроамериканцев

Статья посвящена специфике личных имен афроамериканцев в ее исторической перспективе. Афроамериканцы сформировали на территории Соединенных Штатов Америки отдельный этнос, в рамках которого происходит непрерывный процесс самоидентификации, что нашло отражение и в лингвистических особенностях афроамериканского варианта английского языка. На примере личных имен в статье прослеживается путь от желания полностью ассимилироваться с белым населением до полностью сепаратистских настроений.

Ключевые слова: антропонимия, имянаречение, афроамериканский английский, афроамериканцы, смена личного имени, самоидентификация, африканское наследие.

Личное имя является неотъемлемым атрибутом человека. В каждом имени отражаются верования, фантазия и художественное творчество людей. Появление и функционирование имени в определенной языковой общности всегда мотивированно.

Этнический состав населения США чрезвычайно разнородный, что и делает особенной антропонимию американцев, в которой можно найти имена и фамилии самого разного происхождения. Современное американское имянаречение – это результат многовековой эволюции и влияния множества различных факторов: религиозных, исторических, этнографических, собственно языковых.

Если рассматривать современную антропонимическую систему США, то безусловно можно утверждать, что ее основой служит общеанглийская антропонимия. Но ее специфика определяется наличием имен и фамилий самого разнообразного происхождения.

США как демократическое государство известно отстаиванием равноправия всех национальностей и рас, но в действительности наблюдается расовая сегрегация, проникающая во все сферы жизни и отражающаяся на языковом поведении людей. Яркое тому подтверждение являют собой американские антропонимы [2, с. 15].

Заметным пластом антропонимической системы США являются имена афроамериканцев. Здесь можно выделить следующие особенности:

- широкое употребление библейских имен (*Adam, Eve*);
- использование имен исторических личностей, героев мифологии (*Nero, Caesar, Pompey, Phoebe*);
- распространенность сокращенных форм имен, которые выступают как самостоятельные имена и могут заноситься в официальные документы в этой форме (*Tom, Jack, Bill*);
- заметная тенденция к использованию инициалов (*P.B.S. Pinchback*);
- создание сложных имен, которые обычно объединяют имена родителей или двух имен бабушек или дедушек, например: *Georgianna (George + Anna), Joanna (Joe + Anna)*;
- добавление *Jr.* («младший») к имени сына, который повторяет имя и фамилию отца (*Cuba Gooding, Jr.*) [3, с. 203].

И.В. Гайдук в своем диссертационном исследовании дополняет список Томашина следующими особенностями:

- распространенность личных имен с противоречащим правилам нормативного правописания употреблением заглавных букв, апострофа, частиц и т.п. (женские: *ClarEtta, LaDonna*; мужские: *Del Ray, LaFerry*).
- употребление имен апеллятивного происхождения (*Ruby, Daisy, Violet*) [1, с. 142–143].

Известно, что почти каждый американец африканского происхождения имеет два имени: имя, данное при рождении, и имя, которое используется исключительно в кругу его семьи. Согласно американскому лингвисту Лоренцо Доу Тернеру (*Lorenzo Dow Turner*), система имянаречения афроамериканцев дуальна. Ребенку дается английское или американское имя, а также более индивидуальное имя, используемое только среди родственников и сообщества [5, с. 78–79].

Эта особенность имеет корни еще в рабовладельческих временах. Вековые традиции и культурная индивидуальность африканских рабов были почти искоренены. Единственное на то время право, которое у них было, – это возможность носить выбранное ими самими имя, которое отражало их происхождение и наследие их предков. Но рабовладельцы также давали рабу и новое имя. Нередко он получали его уже на корабле, плывущем в Америку, но чаще всего уже по прибытии к новому хозяину, который, не задумываясь, менял, по его мнению, странно звучащее, трудно произносимое экзотическое имя на более привычное своему уху.

Эти новые имена чаще всего были основаны на популярных в то время именах, но обычно в сокращенной форме. Если в одной группе были несколько рабов с одинаковыми именами, то в качестве идентификатора к имени добавлялись такие определители, как *Little* или *Big*. А некоторые рабы получали имена согласно тому труду, который они

выполняли, например, *Cotton* – имя для раба, который собирал с полей хлопок.

В годы Гражданской войны 1861–1865 гг. особое распространение в семьях рабов приобрела тенденция использовать в своих именах фамилии американских лидеров. Таким образом, чрезвычайную популярность имело имя *Washington, Jefferson* и *Madison* [4, с. 101–104].

На исходе Гражданской войны одним из первых самостоятельных действий, которые предприняли освобожденные рабы, был отказ от имен, данных им по принуждению бывшими хозяевами. Они захотели взять себе такие новые имена, которые бы отражали обретенную ими свободу. Некоторые назвали себя полным именем от своего сокращенного (*Matt – Matthew, Betty – Elizabeth, Tony – Anthony, Bill – William, Bob – Robert* и т.д.).

Другие пошли еще дальше и добавили к своим именам префиксы или суффиксы (например, *Medgar* образовано от *Edgar*, такое имя взял себе лидер борьбы за гражданские права *Medgar Evers*). Некоторые изменили правописание своих имен, чтобы еще больше отличить их от тех, которые использовали белые.

Популярным в те времена было прибавление суффикса *-inda* к уже распространенным именам. Например, *Clara* превратилось в *Clarinda, Flora – Florinda, Lucretta – Lucinda* [4, с. 121–124].

После отмены рабства многие свободные мужчины и женщины взяли себе имена и фамилии своих бывших владельцев. Также широкое распространение получила фамилия *Freeman* («свободный человек»). Чаше всего имена освобожденных рабов были идентичны именам, которые для себя выбирали и белые американцы. Такие имена, как *John, James, George, Henry, Samuel, Charles, Isaac, Robert, Peter* и *Mary* были популярны у обеих рас. Также нередко выходцы с африканского континента брали себе вышедшие из употребления и потерявшие распространение имена белых.

Но несмотря на такое массовое изменение своих имен, бывшие рабы не возвращались к именам африканского происхождения. Культура и традиции их предков были надолго забыты. А та информация, которая приходила из Африки, была недостаточной для восстановления своего наследия. Как следствие, афроамериканцы создавали свою уникальную систему имянаречения, сохранившуюся и поныне.

Такие суффиксы, как *-on, -won, -quon, -el* и *-ell* использовались для изменения мужских имен, например, *Davon* от *David* и *Marquon* от *Mark*. Для еще большего различия от первоначального имени ударение нередко делали на последний слог.

Такие префиксы, как *Chan-*, *Shan-*, *Ka-* и *La-* и суффиксы: *-isha*, *-el* и *-ell* помогали создавать совершенно новые женские имена (*Danell*, *LaTasha*, *Shandra* и *Monisha*). Приставки *De-*, *Ja-*, *Tri-*, *Ni-*, *Wa-* и *Sha-* использовались как в создании мужских, так и женских имен.

Тернер в своем исследовании приводит газетные объявления о поиске сбежавших рабов. В них рабовладельцы указывали как официальное имя беглеца, так и его *country name* («домашнее имя»), такие как: *Pie Ya*, *Frog*, *Tennie C.*, *Monkey*, *Mush*, *Cooter*, *John De Baptist*, *Fat-Man*, *Preacher*, *Jack Rabbit*, *Sixty*, *Pop Corn*, *Old Gold*, *Dootes*, *Angle-eye*, *Bad Luck*, *Sky-up-de Greek*, *Cracker*, *Jabbo*, *Cat-Fish*, *Bear*, *Tip*, *Odessa*, *Pig-Lasses*, *Rattler*, *Pearly*, *Luck*, *Buffalo*, *Old Blue*, *Red Fox*, *Coon* и *Jews-harp* [5, с. 112–113].

Эта практика имянаречения на территории США существует и по сей день. Вот некоторые примеры таких «семейных» прозвищ: *Jo Jo*, *June Tiny Baby*, *O.K.*, *John-John*, *Mercy-Mercy*, *Baby Sister*, *Sister*, *Sunny Main*, *Bo*, *Boo*, *Bad Boy*, *Playboy* и *Fats*.

В последние десятилетия среди афроамериканской молодежи все больше закрепляется тенденция к изменению своих американизированных имен на имена африканские. Прежде всего, это связано с их националистическим настроем. К примеру, известная современная писательница афроамериканского происхождения Полетт Уильямс (*Paulette Williams*) сменила свое имя на Нгуни Нтозахе Шанж (*Nguni Ntozakhe Shange*).

Некоторые организации поощряют афроамериканцев навсегда отказаться от своего так называемого *slave name* («рабское имя»), которое мешает цивилизованному миру видеть в человеке свободную личность, а не потомственного раба, ущемленного во всех правах. «Нация Ислама» (*the Nation of Islam*) – возможно, наиболее радикальная афроамериканская религиозная группа. Лидер этой организации *Elijah Muhammad* часто пишет о доставшихся современным афроамериканцам рабским именам. Вот его высказывания на этот счет: «You must remember that slave-names will keep you a slave in the eyes of the civilized world today. You have seen, and recently, that Africa and Asia will not honor you or give you any respect as long as you are called by the white man's name. <...>

You are still called by your slave-masters' names. By rights, by international rights, you belong to the white man of America. He knows that. You have never gotten out of the shackles of slavery. You are still in them¹» [7].

¹ «Вы должны помнить, что рабские имена будут держать вас в качестве рабов в глазах всего цивилизованного мира и сейчас. Вы уже убедились, что Африка и Азия не окажут вам ни чести, ни уважения до тех пор, пока вы будете носить имена белых. <...>

Легендарный боксер Мухаммед Али (*Muhammad Ali*) был одним из первых афроамериканцев, сменившим свое имя Кассиус Марцеллус Клей (*Cassius Marcellus Clay Jr.*). Свой поступок он прокомментировал нежеланием носить рабское имя.

С развитием различных движений за гражданские права были предприняты огромные усилия восстановить когда-то потерянную культуру афроамериканцев. Как только этническое наследие шаг за шагом восстановилось, афроамериканцы с воодушевлением отказывались от своих старых имен, которые не имели ничего общего с их культурными традициями.

Наряду с традиционными африканскими именами, все большую и большую популярность обретают имена мусульманские. Как известно, ислам играл значительную роль в жизни Африки на протяжении нескольких столетий. Известные активисты за гражданские права и свободы *Malcolm Little* и *Stokely Carmichael* стали *El-Hajj Malik El-Shabazz* и *Kwame Touré* соответственно.

Кроме националистической причины, существует множество и других факторов, влияющих на выбор имени для младенца. Это могут быть религиозные верования родителей, место жительства, семейные традиции и т.д. Вот примеры популярных африканских имен афроамериканцев и страна их происхождения: *Agulu* (*ah-goo-loo* – «сражается, как лев»), Нигерия; *Harara* (*hah-rah-rah* – «страсть»), Кения; *Laah* (*la-ah* – «огонь»), Камерун; *Soja* (*soh-jah* – «солдат»), Того; *Jinga* (*jehn-gah* – «целеустремленность»), Камерун [6].

Смена имени, как правило, связана с каким-то важным событием в жизни афроамериканцы, например, такие как переезд на другое место жительства, рождение ребенка, уход из семьи и проч.

Американский лингвист Джозеф Холловэй (*Joseph E. Holloway*) в своем исследовании приводит пример раба Фредерика Дугласса (*Frederick Douglass*), который после бегства от своего хозяина сменил несколько имен. «On the morning after our arrival at New Bedford, while at the breakfast-table, the question arose as to what name I should be called by. The name given me by my mother was Frederick Augustus Washington Bailey. I, however, had dispensed with the two middle names long before I left Maryland so that I was generally known by the name Frederick Bailey. I started from Baltimore; I found it necessary again to change my name... I gave Mr. Johnson, Mr. Nathan Johnson of New Bedford, the privilege of choosing me a name, but

Тебя еще называют именем, которое дал тебе твой рабовладелец. Согласно правам, международным правам, ты принадлежишь белому американцу. Он знает это. Ты никогда не избавлялся от кандалов рабства. Ты еще в них.» (Перевод автора).

told him he must not take from me the name “Frederick,” I must hold on to that a sense of identity¹» [4, с. 342–343].

В наше время традиция смены имени столь же жива в мире джазовой музыки. Изменение личного имени свидетельствует о радикально новом событии в жизни музыканта, например: *Jelly Roll Morton (Ferdinand La Menthe)*, *Satchmo (Louis Armstrong)*, *Yardbird (Charles Parker)*, *Lady (Billie Holiday)*.

Довольно часто второе имя дается новорожденному сообществом (*community*), членом которого является его семья. Как правило, это имя характеризует особенные черты ребенка, его индивидуальность, например, *Smart Child* (Умный ребенок), *Shanty (show off)* (Воображала).

Яркой иллюстрацией к особенности антропонимической системы афроамериканцев служит пример знаменитого американского баскетболиста Дикембе Мутомбо (*Dikembe Mutombo*), полное имя которого *Dikembe Mutombo Mpolondo Mukamba Jean-Jacques Wamutombo*. Его составляющие: имя дяди, фамилия его семьи, имя дедушки, прозвище, данное в городе, где он родился, официальное имя при рождении и его семейное имя.

Популярностью пользуются и названия животных или рыб в качестве составляющих личного имени: *De Dog*, *Doggie*, *Kitty*, *Fish*, *Yellowtail*, *Croker*, *Frog*, *Spider*, *Jumper*, *Tooti*, *Crocki*, *Akebee*, *Dr. Buzzer* и *Dr. Eagle* [4, с. 136].

Историю черных американцев можно свести к долгой борьбе за самоидентификацию и выживание. С одной стороны, можно наблюдать их явное стремление к ассимиляции в американском обществе, с другой – постоянное подчеркивание своей непохожести. Африканские имена, символы, одежда становятся все более и более популярны в современной Америке. Без сомнения, все процессы, происходящие в социальной, духовной, политической сферах жизни непременно находят отражение в языке.

¹ «На утро после нашего прибытия в Нью Бэдфорд, за завтраком был поднят вопрос о том, каким именем меня назовут. Имя, которое дала мне мать, было Фредерик Августос Вашингтон Бейли. Тем не менее, я обходился только двумя именами задолго до того, как покинул Мэриленд, поэтому я был известен под именем Фредерик Бейли. Я считал необходимым сменить свое имя. Я дал привилегию выбрать мне имя мистеру Джонсону, мистеру Натану Джонсону из Нью Бэдфорда, но сказал ему, что он не должен лишать меня имени “Фредерик”, я должен придерживаться его из чувства самосознания». (Перевод автора)

Библиографический список

1. Гайдук И.В. Особенности функционирования антропонимов в английской и американской прессе: Дис. ... канд. филол. наук. Воронеж, 2001.
2. Сапронова Т.А. Современный американский именник: особенности функционирования и имянаращения: Автореф. дис. ... канд. филол. наук. Воронеж, 2012.
3. Томахин Г.Д. Реалии-американизмы: Пособие по страноведению: Учеб. пособие для ин-тов и фак. иностр. языков. М., 1988.
4. Holloway J.E. Africanisms in American Culture Second Edition (Blacks in the Diaspora). Indiana University Press; Second Edition edition, 2005.
5. Wade-lewis M. Lorenzo Dow Turner: Father of Gullah Studies. University of South Carolina Press, 2007.
6. Afrikan names. URL: <http://afrikannames.com> (дата обращения: 12.03.2013).
7. Nation of Islam. Settlement #1. URL: <http://seventhfam.com/> (дата обращения: 11.03.2013).